

THIRD SESSION,
FIFTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

TROISIÈME SESSION,
QUINZIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 10

PROJET DE LOI N^o 10

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2004-2005

LOI DE 2004-2005 SUR LA REMISE
DE CRÉANCES

Summary

Résumé

This Bill authorizes the forgiveness of debts in accordance with section 25 of the *Financial Administration Act*.

Le présent projet de loi autorise la remise de créances en vertu de l'article 25 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
May 27, 2004	May 31, 2004	June 1, 2004	October 15, 2004	Jane Groenewegen	October 19, 2004	October 20, 2004	October 29, 2004

Glenna F. Hansen
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 10

FORGIVENESS OF DEBTS ACT,
2004-2005

The Commissioner of the Northwest Territories,
by and with the advice and consent of the Legislative
Assembly, enacts as follows:

Forgiveness of
debts

1. The debts owed to the Government of the
Northwest Territories that are listed in the Schedule
are forgiven.

PROJET DE LOI N° 10

LOI DE 2004-2005 SUR LA REMISE
DE CRÉANCES

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur
l'avis et avec le consentement de l'Assemblée
législative, édicte :

1. Sont remises les créances du gouvernement des
Territoires du Nord-Ouest inscrites à l'annexe.

Remise
de créances

SCHEDULE
DEBTS FORGIVEN

(Section 1)

Debtor	Creditor	Nature of Debt	Amount
1. Nats'enu Ltd.	Northwest Territories Development Corporation	Investment loan	\$ 100,000.00
2. Heron, Joseph	Department of the Executive	Salary overpayment	2,143.05
3. Mackenzie Times Northern	Department of Transportation	Licensing contract	1,200.50
4. Totran Transport Ltd.	Department of Transportation	Multi-use permit	3,873.00
5. Murray, Sylvia	Department of Municipal and Community Affairs	Restoration costs	2,000.00
6. Pine Point Services Ltd.	Department of Municipal and Community Affairs	Restoration costs	8,750.00
7. Watson, Carlton	Department of Municipal and Community Affairs	Lease	1,719.20
8. Chepisiuk, John G.	Public Works and Services	Salary overpayment	1,387.13
9. Igloo Enterprises	Public Works and Services	Power costs	5,010.59
10. Sturgeon Inc.	Public Works and Services	Building supplies	3,148.17
11. Fort Norman Drop-in Centre	Department of Health and Social Services	Contribution	66,320.82
12. Kolm, Gloria	Department of Health and Social Services	Salary overpayment	2,373.13
13. Barker Family Dayhome	Department of Education, Culture and Employment	Contribution	5,000.00
14. Hay River Reserve	Department of Education, Culture and Employment	Contribution	22,529.25
15. Snowdrift Educational Council	Department of Education, Culture and Employment	Contribution	19,416.00
16. Angohiatok, Sam	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	1,087.50

ANNEXE

(article 1)

CRÉANCES REMISES

Débiteur	Créancier	Nature de la créance	Montant
1. Nats'enelu Ltd.	Société de développement des Territoires du Nord-Ouest	Prêt à l'investissement	100 000,00 \$
2. Heron, Joseph	Ministère de l'Exécutif	Trop-payé	2 143,05
3. Mackenzie Times Northern	Ministère des Transports	Contrat d'autorisation	1 200,50
4. Totran Transport Ltd.	Ministère des Transports	Permis à usage multiple	3 873,00
5. Murray, Sylvia	Ministère des Affaires municipales et communautaires	Coûts de restauration	2 000,00
6. Pine Point Services Ltd.	Ministère des Affaires municipales et communautaires	Coûts de restauration	8 750,00
7. Watson, Carlton	Ministère des Affaires municipales et communautaires	Bail	1 719,20
8. Chepisiuk, John G.	Ministère des Travaux publics et des Services	Trop-payé	1 387,13
9. Igloo Enterprises	Ministère des Travaux publics et des Services	Coûts d'électricité	5 010,59
10. Sturgeon Inc.	Ministère des Travaux publics et des Services	Matériaux de construction	3 148,17
11. Fort Norman Drop-in Centre	Ministère de la Santé et des Services sociaux	Contribution	66 320,82
12. Kolm, Gloria	Ministère de la Santé et des Services sociaux	Trop-payé	2 373,13
13. Barker Family Dayhome	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution	5 000,00
14. Hay River Reserve	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution	22 529,25
15. Snowdrift Educational Council	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Contribution	19 416,00
16. Angohiatok, Sam	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	1 087,50

17. Beric, Aleksandar	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	10,783.06
18. Bowing, Calvin	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	4,905.67
19. Cheyney, Katheryn	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	3,122.53
20. Desire-Tesar, Bryony	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	31,427.00
21. Garvin, James	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	8,658.23
22. Gauthier, Leigh	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	1,228.53
23. Greer, Donna	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	2,801.88
24. Halford, Jayne	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	5,474.08
25. Harrison, Carl-estate of	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	3,300.00
26. Knight, Darrell	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	9,991.86
27. Lynch, Teresa	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	4,484.78
28. MacLean, Ronald	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	9,133.00
29. Marykuca, Katherine	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	19,872.31
30. McCloskey, Judy	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	23,053.27
31. McDonald, Madelaine	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	3,485.53
32. Moll, Gilad	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	3,803.66
33. Morin, Henry	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	4,066.72

17. Beric, Aleksandar	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	10 783,06
18. Bowing, Calvin	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	4 905,67
19. Cheyney, Katheryn	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	3 122,53
20. Desire-Tesar, Bryony	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	31 427,00
21. Garvin, James	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	8 658,23
22. Gauthier, Leigh	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	1 228,53
23. Greer, Donna	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	2 801,88
24. Halford, Jayne	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	5 474,08
25. Harrison, Carl-estate of	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	3 300,00
26. Knight, Darrell	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	9 991,86
27. Lynch, Teresa	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	4 484,78
28. MacLean, Ronald	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	9 133,00
29. Marykuca, Katherine	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	19 872,31
30. McCloskey, Judy	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	23 053,27
31. McDonald, Madelaine	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	3 485,53
32. Moll, Gilad	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	3 803,66
33. Morin, Henry	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	4 066,72

34. Newton, Joy	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	5,973.41
35. Nickolson, Mitchell	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	1,108.11
36. Nitsiza, Eva	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	9,378.74
37. Oakley, Donald	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	2,970.00
38. Paul, Kimberley	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	6,368.75
39. Philip, Andrew	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	8,622.34
40. Rodh, Amy	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	7,137.83
41. Ross, Doug	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	3,373.97
42. Tautenhahn, Gary	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	25,961.06
43. Tham Jeremy Kun Mun	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	2,727.39
44. Thomas, Lee	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	25,821.54
45. Wilson, John	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	3,946.26
46. Wilson, Robin	Department of Education, Culture and Employment	Student loan	1,728.25
47. B & D Catering	Department of Resources, Wildlife and Economic Development	Loan balance	<u>7,478.62</u>
TOTAL:			<u>\$ 508,146.72</u>

34. Newton, Joy	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	5 973,41
35. Nickolson, Mitchell	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	1 108,11
36. Nitsiza, Eva	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	9 378,74
37. Oakley, Donald	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	2 970,00
38. Paul, Kimberley	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	6 368,75
39. Philip, Andrew	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	8 622,34
40. Rodh, Amy	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	7 137,83
41. Ross, Doug	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	3 373,97
42. Tautenhahn, Gary	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	25 961,06
43. Tham Jeremy Kun Mun	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	2 727,39
44. Thomas, Lee	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	25 821,54
45. Wilson, John	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	3 946,26
46. Wilson, Robin	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Prêt étudiant	1 728,25
47. B & D Catering	Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation	Solde du prêt	<u>7 478,62</u>
TOTAL :			<u>508 146,72 \$</u>

